



DỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP
LINH ẠNH TÌNH YÊU

BẢN TIN MỤC VỤ

Giáo Xứ

DỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

2121 W.Apollo Rd., Garland, TX 75044

Email: dmhcggarland@gmail.com

Phone: **972-414-7073**

Website: www.dmhcg.org

Văn Phòng Giáo Xứ:

Thứ Hai - thứ Sáu: 9AM-4PM

Thứ Bảy đóng cửa

Chúa Nhật: 9AM-2PM

FB: www.facebook.com/MotherOfPerpetualHelpParish

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

Lễ I (Lễ Gia Đình) 7:30 AM
Lễ II (Lễ Thanh Niên)..... 10:00 AM
Lễ III (Lễ Thiếu Nhi)..... 12:00 PM
Lễ IV (Lễ Gia Đình)..... 5:00 PM

Ngày Thường

Thánh Lễ 7:00 AM và 7:00 PM

Thứ Bảy

Khấn ĐMHC 5:30 PM
Thánh Lễ 8:00 AM và 6:00 PM

Thứ Năm Đầu Tháng

Thánh Lễ, Chầu Lược..... 7:00 PM

Thứ Sáu Đầu Tháng

Chầu Đèn Tạ, Thánh Lễ 6:30 PM

Lễ Trọng - Buộc

Lễ Sáng 6:45 AM và 9:00 AM

Lễ Chiều 7:00 PM và 9:00 PM

Đọc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật

Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

Giải Tội

Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội,
Thứ 4,5,6: 6:15- 7:00 pm, Thứ 7: 5:15 pm-6:00 pm

Rửa Tội

Rửa tội Trẻ Em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần II của tháng lúc 4pm tại nhà thờ.
Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7pm tại phòng 139 TTTP.

Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Bảy đầu tháng.

Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

Xức dầu:

Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi: 972-496-6988

Đám Tang

Khi có người qua đời, xin liên lạc ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

Chúa Nhật: Giáo Lý-Việt ngữ-Thiếu Nhi Thánh Thể

Giáo Lý: 9am-10:15 am(sáng) & 3:15pm-4:30pm(chiều)

Việt Ngữ: 10:30am-11:45am(sáng)

& 1:45 pm-3 pm(chiều)

Thiếu Nhi Thánh Thể: 1:45 pm-3 pm

GHỊ DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

CHÚA NHẬT LỄ LÒNG CHÚA THƯƠNG XÓT NGÀY 3/04/2016

Chánh Xứ: **Lm. Phaolô Nguyễn Tấn Hải, DCCT**

Phó Xứ: **Lm. Giuse Nguyễn Minh Quang, DCCT**

Phó tế: **Vincent Đàm Hữu Thư**

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ô. Trần Anh Kim 214-606-1956.

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Ô. Phạm Hữu Tuấn 469-879-9729

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Ô. Nguyễn Kỳ Sơn 972-679-7339

KHỐI PHỤ NỮ

Ô. Phạm Đức Hùng 469-212-3452

Ô. Nguyễn Hữu Đào 972-276-9879

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Ô. Lý Phước Hồng 972-816-9109

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Ô. Phạm Văn Lập 972-496-4412

Ban Giúp Lễ

Teresa Ngo 469-235-7268

Ca Đoàn

Thánh Linh 214-289-9581

Trình Vương 972-496-2789

Augustine 214-534-4362

Fiat 214-642-4351

Thiếu Nhi 214-207-8548

CD Gioan Vianney. 469-583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân

Ô. Lê Văn Tới ... 972-422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

A. Nguyễn Lý 469-328-4702

Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ô. Lê Văn Tới.....972-422-0331

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Sr. Trần Janine Van, CMR. 816-489-6759

Ban Việt Ngữ

Thầy Lê Thanh.....469-867-6025

Hội Phụ Huynh

A. Nguyễn Xứng: 469 450 3876

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

A.Phạm Tường Long 469-835-7345

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư 972-523-0037

KHỐI HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Anh Phạm Đức Lâm ... 214-549-0897

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Lý Thị Kim Phấn ... 972-496-6752

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Ô. Vũ Tiến Công..... 469-703-0625

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Bà Vũ Kim Oanh 469-831-4848

Đoàn Thanh Niên Công Giáo

Chị Lê Trang Anh Thư 214-868-8236

Mục Vụ Giới Trẻ

Chị Kim Anh Đỗ 469-396-8843

Nhóm Nguồn Sống

A. Nguyễn Trí.....214-406-3475

Ban Trật Tự

A. Phú Nguyễn.....469-360-5880

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Phạm Đức Hưng..... 214-315-9269

Safety Environment Officer

Cô Nguyễn T. T. Nga.. 972-890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi..... 972-693-8649

Nhóm Bác ái

Cô Diễm Phước.....972-489-1171

Hội Quán Giáo xứ

A. Nguyễn Tiến Đạt 972-414-4672

Nhà Bình An (nhà cốt)

C. Võ Thị Ngọc Liêm 972-234-0565

Đại Diện Bảo Trợ Ôn Gọi

Anh Nguyễn Minh Tiến.....972-408-5996

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ô. Nguyễn Văn Minh (469)-314-6236

Khu 2: Ô. Phạm Huy Thế (214)-603-2330

Khu 3: Ô. Nguyễn Hữu Tính (972)272-9625

Khu 4: Ô. Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ô. Ngô Suối (972) 644-5790

Khu 6: Ô. Nguyễn Văn Tiến (972) 479-0230

Khu 7: Ô. Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Ô. Nguyễn T. Trung 469-734-0057

Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi 972-693-8649

Khu 10: Ô. Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ô. Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ô. Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339



BÌNH AN & LÒNG THƯƠNG XÓT

Trong bài Phúc Âm của Chúa nhật II Phục sinh hôm nay (Ga 20:19-31), cũng được gọi là Chúa nhật Kính Lòng Chúa Thương Xót, Thánh sử Gioan kể lại việc Chúa Giêsu Phục sinh đã hiện đến với các môn đệ trong căn phòng đóng kín và chúc bình an cho các ông, rồi Người cho các ông xem tay và cạnh sườn, tức là những dấu đinh trên tay và dấu lưỡi đồng đâm vào tim Người trong cuộc Thương khó, từ đó dòng suối Thương xót của Chúa đổ tràn trên nhân loại tội lỗi. Chúng ta còn nhớ, Thánh sử Gioan tường thuật rằng trên đồi Canvê, sau khi một người lính lấy giáo đâm vào cạnh sườn Người, tức thì máu cùng nước chảy ra (Ga 19:34). Đối với Thánh Gioan, máu của Chúa Giêsu gợi nhớ cuộc hiến tế Người trên thập giá và Bí tích Thánh Thể, còn nước tiêu biểu cho Phép Rửa tội và sự sống mới trong Chúa Thánh Thần. Do đó, biến cố Chúa Giêsu Phục Sinh hiện ra cho các môn đệ theo tường thuật của Thánh sử Gioan trong bài Tin Mừng hôm nay như muốn nói rằng những người Kitô hữu chúng ta không thể nào khám phá niềm vui và bình an đích thực của cuộc Phục Sinh Chúa Kitô nếu chúng ta không biết đón nhận Người đã tự hiến thân trên thập giá vì thương xót nhân loại tội lỗi.

Đó cũng là điều Chúa Giêsu nhắc nhở một lần nữa khi Người chọn Thánh nữ Faustina Kowalska, người Ba Lan, làm thư ký và tông đồ để loan báo cho thế giới hãy đón nhận lòng thương xót vô bờ bến của Thiên Chúa vào năm 1930. Chính Chúa Giêsu đã mạc khải cho Thánh Faustina hãy diễn tả lòng thương xót này của Thiên Chúa qua bức hình Người đứng thẳng trong y phục màu trắng, tay phải đưa lên ban phép lành, và tay trái đặt vào ngực, cùng với dòng chữ bên dưới “*Lạy Chúa Giêsu, con tín thác nơi Ngài*”. Trong hình vẽ, từ trái tim Chúa Giêsu phát ra hai luồng sáng, màu đỏ và màu xanh nhạt, tiêu biểu cho Máu và Nước đã đổ ra



trong cuộc khổ nạn khi trái tim Người bị lưỡi đồng đâm thấu qua trên thập giá. Luồng sáng xanh nhạt biểu tượng cho Nước làm cho linh hồn nên công chính. Luồng sáng màu đỏ biểu tượng cho Máu là sức sống của các linh hồn.

Như Chúa Giêsu đã mạc khải cho Thánh nữ Faustina: “*Nhân loại sẽ không tìm thấy hoà bình cho đến khi nào họ tin tưởng quay về với Lòng Thương Xót của Thiên Chúa*”, chúng ta hãy cầu nguyện cho mọi người trên thế giới biết mở rộng tâm hồn để đón nhận tình yêu bao la của Thiên Chúa nơi hiến tế của Chúa Giêsu chịu đóng đinh. Chỉ khi nào cảm nghiệm được sự bình an

đích thực mà Thiên Chúa ban cho nơi Mầu nhiệm Tử nạn và Phục sinh của Đức Kitô, nhân loại mới có thể thật sự góp phần kiến tạo nền công lý và hoà bình.

Đặc biệt khi chúng ta cử hành Chúa Nhật Kính Lòng Chúa Thương Xót hôm nay trong bối cảnh của Năm Thánh Lòng Thương Xót, chúng ta hãy mau mắn chạy đến Tòa Cáo Giải để cầu xin Chúa tha thứ tội lỗi vì chúng ta đã bao lần xúc phạm, nghi ngờ và lãnh đạm trước tình yêu thương của Ngài. Chúng ta hãy luôn nhớ lại lời khuyên của Đức Thánh Cha Phanxicô: “*Chúa không bao giờ mệt mỏi khi thứ tha chúng ta. Chỉ có chúng ta mệt mỏi không cầu xin Ngài tha thứ.*”

Lạy Mẹ Maria, Mẹ Hằng Cứu Giúp, Mẹ của Lòng Xót Thương, xin giúp chúng con trở thành dấu chỉ và công cụ của Lòng Thương Xót của Chúa Cha và Bình An của Đức Kitô, Con Mẹ, trong một thế giới đang chà đạp sự sống và phẩm giá con người qua nạn khủng bố, chiến tranh, đói nghèo, bất công, phá thai, và trợ tử. Amen.

LỊCH GIÁO XỨ TRONG TUẦN

- Chúa Nhật 3/4: Tuần II Phục Sinh năm C. Chúa Nhật Kính Lòng Chúa Thương Xót.
- Thứ Hai 4/4: Lễ Truyền Tin. Lễ Trọng.
- Thứ Ba 5/4: Lễ Thánh Vincent Ferrer, Linh mục.
- Thứ Tư 6/4: Tuần II Phục Sinh.
- Thứ Năm 7/4: Lễ Thánh Gioan Baptist Lasalle, Linh mục. Lễ Nhớ.
- Thứ Sáu 8/4: Tuần II Phục Sinh.
- Thứ Bảy 9/4: Tuần II Phục Sinh.
- Chúa Nhật 10/4: Tuần III Phục Sinh năm C

**THAM DỰ ĐẠI HỘI LÒNG CHÚA THƯƠNG XÓT 2016
CỦA PHỤ TỈNH DCCT HẢI NGOẠI QUA INTERNET**

Kể từ năm 2000 khi Thánh Giáo hoàng Gioan Phaolô II thiết lập việc cử hành Lễ Kính Lòng Chúa Thương Xót trong toàn thể Giáo Hội vào Chúa Nhật II Phục Sinh, Phụ tỉnh Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại và Cơ Sở Truyền Thông Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp với sự cộng tác của rất nhiều thiện nguyện viên đã tổ chức Đại Hội Suy Tôn Lòng Chúa Thương Xót tại miền Nam California được tham dự bởi nhiều tín hữu khắp Hoa Kỳ và ngay cả các quốc gia khác. Năm nay, đúng trong Năm Thánh Lòng Thương Xót, Đại hội Lòng Chúa Thương Xót lần thứ 16 được tổ chức tại Auditorium của California State University of Long Beach vào Chúa nhật ngày 3 tháng 4 từ 8 giờ sáng đến 6 giờ chiều (giờ California).

Những ai ở xa có thể tham dự bằng cách lên internet, vào youtube.com và tìm Đại Hội LCTX 2016 (Long Beach).

ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG

Ngày 3/4/2016 Lúc 7:00PM

Giáo Khu 1 Ô/B Lê Trung Thước 972-989-9307
2412 Richland Dr., Garland, TX 75044

***Lưu Ý: Giáo khu 1 đọc kinh lúc 6pm ***

Giáo Khu 3 Ô/B Nguyễn Minh Huế 214-909-6976
2102 Meridith Ln., Garland, TX 75042

Giáo Khu 4 Ô/B Nguyễn Việt Khanh 214-470-0539
1002 Fairhaven Dr., Garland, TX 75040

Giáo Khu 7 Ô/B Trần Đình Hiền 214-578-6190
435 St. Andrew Dr., Allen, TX 75002

Giáo Khu 11 Ô/B Nguyễn Bá Tri 512-763-2789
314 High Point Dr., Murphy, TX 75094

KHOI GIÁO DỤC MỜI HỌP CÁC PHỤ HUYNH

Chúa Nhật ngày 3/4 (Sunday April 3)

9:00am – 10:15am - Họp Phụ Huynh / Parent Meeting for all students in GL-VN/TNTT

1:45pm – 3:00pm - Họp Phụ Huynh / Parent Meeting for all students in GL-VN/TNTT

* Xin mời quý phụ huynh chọn một giờ đến họp ở hội trường Trung Tâm Thánh Anphong để biết thêm về ghi danh cho niên khóa 2016-2017. All parents are invited to attend a parent meeting in St. Alphonsus Centers auditorium to learn more about the registration process for the 2016-2017 school year.

**Ý CHỈ CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA
THÁNG 4/2016**

* **Ý chung:** Cầu cho những tiểu nông, nhận được phần thưởng xứng đáng do công lao động quý giá của mình.

* **Ý truyền giáo:** Cầu cho các Kitô hữu tại Châu Phi, biết làm chứng cho niềm tin và lòng yêu mến vào Đức Giêsu Kitô, giữa những xung đột về chính trị và tôn giáo.

**ƠN TOÀN XÁ CHÚA NHẬT
KÍNH LÒNG CHÚA THƯƠNG XÓT (3/4/2016)**

Theo ý muốn của Thánh Giáo Hoàng Gioan Phaolô II, Tòa Ân Giải Tối Cao của Tòa Thánh đã ra Sắc lệnh hôm 29/6/2002 cho phép các tín hữu có thể được hưởng Ơn Toàn Xá trong ngày Kính Lòng Chúa Thương Xót vào Chúa Nhật II Phục Sinh. Theo đó, ơn toàn xá được ban với những điều kiện thường lệ là xưng tội, rước lễ và cầu nguyện theo ý Đức Thánh Cha cho những tín hữu nào trong ngày Chúa Nhật này tại bất kỳ nhà thờ nào có lòng quyết tâm từ bỏ mọi quyến luyến tội lỗi kể cả tội nhẹ và tham dự vào các việc đạo đức để tôn vinh lòng thương xót của Chúa hay ít là đọc Kinh Lạy Cha và Kinh Tin Kính cùng với sự kêu cầu Chúa Giêsu xót thương trước sự hiện diện của Mình Thánh Chúa được trưng bày công khai hoặc nơi Nhà Tạm.

LEGIO MARIAE**THƯ MỜI THAM DỰ LỄ TRUYỀN TIN**

“Lạy Nữ Vương là Mẹ con, toàn thân con thuộc về Mẹ và mọi sự của con là của Mẹ!”

Đó là lời tuyên hứa và tận hiến cho Đức Mẹ trong ngày lễ ACIES của những người con yêu mến Mẹ sẽ được tổ chức vào sáng thứ Bảy ngày 09/04/2016 tại Thánh đường giáo xứ nhà.

Chương trình buổi lễ như sau:

7 giờ 15 am: Kinh khai mạc Legiô

7 giờ 30: Cha Linh giám nói về ý nghĩa dâng mình cho Đức Mẹ, sau đó tất cả mọi người tiến lên bàn thờ dâng lời tận hiến

8 giờ 00: Thánh lễ.

9 giờ: Điểm tâm & Báo cáo hoạt động tại Nhà Giêradô.

Hội trân trọng kính mời quý ông bà anh chị, cộng đồng dân Chúa đến tham dự để tạ ơn và yêu mến Đức Mẹ. Nguyên xin Chúa Ba Ngôi và Mẹ Maria ban tràn đầy hồng ân cho quý ông bà, anh chị.

T/M Legio Mariae Giáo xứ Đức Mẹ HCG

Vũ Tiến Công (Trưởng Curia)

CHÚC MỪNG BỐN MẠNG LEGIO MARIAE

Nhân ngày Lễ Truyền Tin 4/4 (được dời từ thứ Sáu Tuần Thánh 25/3 theo lịch Phụng vụ), Bốn mạng của Legio Mariae, Cộng đoàn Dân Chúa Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp hân hoan chúc mừng tất cả hội viên.

Từ khi Legio Mariae bắt đầu hoạt động tại Giáo xứ, hội đã phát triển mạnh mẽ và gặt hái nhiều thành quả tốt đẹp qua những công tác thăm viếng và những lời cầu nguyện. Xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Maria ban cho các hội viên nhiều ơn lành hồn xác để quý ông bà anh chị em tiếp tục phục vụ Giáo hội và Giáo xứ ngày một tốt đẹp hơn.

TRƯỜNG VIỆT NGỮ CẦN GIÁO VIÊN

Để chuẩn bị cho chương trình Việt ngữ niên học 2016-2017 sắp đến, Trường Việt ngữ đang cần sự giúp đỡ của các thiện nguyện viên trong Giáo xứ.

Điều kiện: Biết hai ngôn ngữ Việt & Anh, đồng thời có thời gian giúp đỡ vào các ngày Chúa nhật

Xin quý vị liên lạc trực tiếp với Thầy Thanh Lê tại văn phòng Khối Giáo Dục vào Chúa nhật hoặc qua số điện thoại: 469-867-6025.

**BỮA ĂN & VÉ SỐ ỦNG HỘ PHÒ SỰ SỐNG
GIÁO PHẬN DALLAS
THE BISHOPS 23RD ANNUAL PRO-LIFE
DINNER SUPPORT**

Nhằm yểm trợ Mục Vụ Phò Sự Sống của Giáo phận Dallas, Đức Cha Kevin Farrell kêu gọi các giáo xứ cố gắng bảo trợ các bàn ăn và mua vé số ủng hộ cho Bữa Ăn Tối Phò Sự Sống sẽ được tổ chức lúc 6 giờ 30 chiều thứ Bảy ngày 16 tháng 4 năm 2016 tại Irving Convention Center (500 West Las Colinas Boulevard, Irving, TX 75039), với sự góp mặt đặc biệt của Tài tử Công giáo Eduardo Verástegui (đồng trong các phim như “Bella” và “Paul Blart: Mall Cop 2”).

* Bảo trợ Bàn ăn: 1000 Mỹ kim/bàn 10 người tức 100 Mỹ kim/người. (Trị giá mỗi phần ăn là 70 Mỹ kim.)

* Mua Vé số: 20 Mỹ kim/vé; 60 Mỹ kim/4 vé; 100 Mỹ kim/8 vé. Các giải trúng là Master Card Gift Cards trị giá 15,000 Mỹ kim (Giải 1); 5,000 Mỹ kim (Giải 2); và 1,000 Mỹ kim (Giải 3). (Tất cả các khoản thuế liên quan đến các giải thưởng là trách nhiệm của người trúng giải.)

Như Đức Thánh Cha Phanxicô từng nói: “Nơi đâu có những Kitô hữu, nơi đó có ốc đảo của lòng xót thương”, Giáo xứ chúng ta hãy cố gắng góp phần qua Mục Vụ Phò Sự Sống của Giáo phận để bàn tay thương xót của Đức Kitô đến được với các thai nhi và những người Mẹ đang cần giúp đỡ.

Sau các Thánh lễ Chúa nhật Kính Lòng Chúa Thương Xót (3/4), Quý vị có thể ghi danh và đóng tiền nơi các bàn để ở cuối Nhà thờ.

SINH HOẠT GIÁO LÝ THÁNG 4/2016

1. Vào các ngày thứ Ba trong Tháng Tư (5, 12, 19 & 26/4), sau Thánh lễ 7 pm, Sơ Vân sẽ có một lớp hướng dẫn cầu nguyện cho tất cả mọi người trong giáo xứ tại Nhà thờ từ 7:45 pm – 9 pm. Những ai muốn môn học này được tính vào chương trình Giáo lý 150 giờ, xin ghi danh với Chị Nguyễn Hiếu ở số điện thoại (214) 235-3523 hoặc email ở hieutayninh71@yahoo.com. Không có lệ phí cho Lớp học này.

2. Vào các tối thứ Tư trong Tháng Tư (6, 13, 20 & 27/4), Cha Chính xứ sẽ hướng dẫn Môn học Phụng Vụ (10 giờ) trong Chương trình Giáo lý 150 giờ từ 7 pm – 9:30 pm tại Phòng 139 ở Trung Tâm An Phong. Lệ phí 30 Mỹ kim. Xin ghi danh với Chị Nguyễn Hiếu ở số điện thoại (214) 235-3523 hoặc email ở hieutayninh71@yahoo.com. Cũng có thể ghi danh online: <http://www.signupgenius.com/go/10c0f4ea9a722abfc1-liturgy>

CHÚC MỪNG BỔN MẠNG GIÁO KHU 7

Nhân ngày lễ kính Thánh Vincent Ferrer (ngày 5 tháng 4), bổn mạng của Giáo khu 7, cộng đoàn Dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp chúc mừng giáo khu 7. Xin Chúa, qua lời cầu bầu của Thánh bổn mạng ban cho mỗi gia đình trong giáo khu được muôn ơn lành của Chúa, để góp phần xây dựng giáo xứ ngày một tốt đẹp hơn.

**CHÚC MỪNG BỔN MẠNG CA ĐOÀN FIAT
LỄ TRUYỀN TIN 4/4**

Thứ Hai, ngày 4 tháng 4, Giáo hội mừng Lễ Truyền Tin (được dời từ thứ Sáu Tuần Thánh 25/3 theo lịch Phụng vụ), Bổn mạng ca đoàn Fiat. Cộng đoàn Dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin Thiên Chúa qua tay Mẹ Maria ban muôn ơn lành xuống cho ca đoàn. Xin cho tất cả ca viên được nhiều sức khỏe xác hồn để giúp cộng đoàn dâng lời ca tụng, ngợi khen và cảm tạ Thiên Chúa.

THEO CHÂN LINH ẢNH:**“HÃY LÀM CHO CẢ THẾ GIỚI BIẾT MẸ”**

Hôm thứ Tư 23/4/2016, sau buổi triều yết chung với hơn 30 ngàn tín hữu và khách hành hương tại Công trường Đền Thánh Phêrô, Đức Thánh Cha Phanxicô đã ban phép lành cho bức Linh ảnh “Mẹ Hằng Cứu Giúp” của sĩ tử Dòng Chúa Cứu Thế Ái Nhĩ Lan (Ireland). Được biết sau đó, bức Linh ảnh này đã được đưa về nước để bắt đầu một cuộc thánh du đến tất cả 26 Nhà thờ Chính tòa của Ái Nhĩ Lan từ ngày 4/4 đến ngày 15/5/2016. Đây là một hoạt động của Năm Thánh Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp kỷ niệm 150 năm (1866-2016) Đức Chân phước Giáo hoàng Piô IX giao bức Linh ảnh Mẹ Hằng Cứu Giúp cho Dòng Chúa Cứu Thế với mệnh lệnh: “Hãy làm cho cả thế giới biết Mẹ!”. Cuộc hành hương này bắt đầu từ ngày 4/4 đến ngày 15/5/2016.

**Báo Cáo Tài Chánh**

(Chúa Nhật Ngày 27/3/2016)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thu Trong Các Thánh Lễ Tuần Thánh:	\$29,820.00
Tiền Khẩn:	\$1,463.00
Tiền Quảng Cáo:	\$165.00
CD Kinh Thánh:	\$208.00
Đất Thánh (2nd Collection for Holy Land):	\$2,652.00
Mới Gia Nhập Giáo Xứ:	
SDB 2718	\$100.00
SDB 2719	\$50.00

**Quỹ Trung Tâm Giáo Dục
(Parish Center with Parking Lot Fund)**

SDB	Tên	Số Tiền
0140	Ngô Văn Tùng	\$50.00
0354	Nguyễn Văn Hường	\$20.00
0391	Nguyễn Bích Loan	\$5.00
0423	Trần Ngọc Oanh	\$200.00
0501	Đào Huy Hải	\$12.00
0661	Trần Quý Đôn	\$20.00
0674	Nguyễn Kim Phương	\$20.00
0700	Vũ Ngọc Tùng	\$2.00
0706	Nguyễn Đình Hưng	\$100.00
0714	Mai Ngọc Phương	\$25.00
0890	Lê Hoàng	\$5.00
0965	Ấn Danh	\$100.00
1073	Nguyễn Thanh Nam	\$10.00
1346	Bùi Xuân Đạt	\$100.00
1548	Dương Ngọc	\$5.00
1608	Nguyễn Thị Đài	\$20.00
1684	Mai Việt	\$100.00
1791	Nguyễn Hữu Lộc	\$40.00
1830	Nguyễn Huy Đắc	\$20.00
1958	Nguyễn Đức Tâm	\$20.00
2082	Nguyễn Tiến Thịnh	\$20.00
2289	Hoàng Trọng Linh	\$30.00
2371	Hoàng Tuấn	\$10.00
2404	Evercare Pharmacy LLC	\$3,000.00
2423	Trần X. Định	\$10.00
2589	Dương Quang Thanh	\$10.00
2596	Cao Sơn Ca	\$5.00
2658	Phạm Khắc Nghĩa	\$20.00
2669	Phan Thị Ngọc Lũy	\$10.00
2686	Lê Thanh Liên	\$20.00
2707	Bùi Thị Thanh	\$5.00
	Ấn Danh	\$200.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

Số Ngăn	Tên	Số Tiền
0304	Nguyễn Văn Tiến	\$200.00

MẸ ANGELICA QUA ĐỜI

Mẹ Mary Angelica, nữ tu dòng chiêm niệm Thánh Clara, người nổi tiếng thế giới như vị sáng lập Hệ thống Truyền hình Lời Vĩnh Cửu EWTN (Eternal Word Television Network) đã từ trần vào lúc 5 giờ chiều tại Hanceville, tiểu bang Alabama vào ngày Chúa nhật Phục sinh 27 tháng 3 vừa qua, hưởng thọ 92 tuổi.

Mẹ Angelica sinh năm 1923 tại thành phố Canton, tiểu bang Ohio, với tên gọi là Rita Antoinette Rizzo. Ngày 15 tháng 8 năm 1944, ở tuổi 21, Mẹ gia nhập dòng các nữ tu chiêm niệm Thánh Clara ở Cleveland. Một năm sau Mẹ nhận tên tu sĩ là Mary Angelica Truyền tin. Không lâu sau đó, khi đan viện ở Cleveland thành lập một đan viện mới ở Canton, Mẹ đã được chọn đến tu viện mới này.

Mẹ khẩn lần đầu ngày 2 tháng 1 năm 1947, và khẩn trọn vào năm 1953. Năm 1956, trước cuộc phẫu thuật xương sống nguy hiểm, Mẹ đã khẩn hứa với Chúa, nếu Mẹ có thể đi lại được, Mẹ sẽ lập một đan viện ở miền Nam. Vào ngày 20 tháng 5 năm 1962, Đức Tổng giám mục Thomas Toolen của Giáo phận Mobile đã dâng hiến đan viện Đức Bà các Thiên Thần tại thành phố Irondale, Alabama.



Tại Irondale này, những ý tưởng của Mẹ đã hình thành và những cách thức đặc biệt giáo dục đức tin Công giáo đã dẫn đến việc thực hiện các cuộc nói chuyện trong các giáo xứ, xuất bản các tờ rơi và sách, rồi các cơ hội trên đài phát thanh và truyền hình. Vào khoảng năm 1980, các nữ tu đã biến gara xe của mình thành phòng thu của đài truyền hình. Dù chỉ có vốn kiến thức của học sinh trung học, không có kinh nghiệm gì về lãnh vực truyền hình, và với số vốn chỉ có 200 đô la trong nhà băng, vào ngày 15 tháng 8 năm 1981, Mẹ đã bắt đầu Hệ thống Truyền hình Lời Vĩnh Cửu (EWTN) và làm chủ tịch và giám đốc điều hành. Dù vài lần gần bị khánh kiệt tài sản nhưng Mẹ đã từ chối kiếm tiền bằng các quảng cáo, chỉ dựa vào sự đóng góp của các khán giả. Sau 34 năm, Hệ thống Truyền hình Lời Vĩnh Cửu là hệ thống truyền thông về tôn giáo rộng lớn nhất thế giới với 11 kênh truyền hình riêng biệt bằng nhiều thứ tiếng, phát đến với hơn 264 triệu gia đình ở 145 quốc gia và vùng lãnh thổ. Chương trình “Mother Angelica Live”, trong đó sự hài hước và khả năng thông truyền đức tin Công giáo cho cả người Công giáo và không Công giáo của Mẹ được biết, bắt đầu năm 1983. Các chương kế tiếp của chương trình tiếp tục phát sóng đều đặn và được dịch

sang các thứ tiếng, bao gồm tiếng Tây ban nha, Đức và Ucraina.

Bên cạnh việc thành lập Hệ thống Truyền hình Lời Vĩnh Cửu (EWTN) và Đan viện Đức Bà các Thiên Thần, Mẹ cũng thành lập dòng các nhà truyền giáo Phanxicô của Lời Vĩnh Cửu (Franciscan Missionaries of the Eternal Word), một cộng đoàn nam tu, đặt trụ sở tại Irondale. Mẹ cũng lập Hội Hiệp sĩ Thánh Thể (Knights of Holy Eucharist). Năm 1995, Mẹ được Thiên Chúa soi sáng thành lập một đan viện mới và một nhà thờ trên khu đất rộng 400 mẫu tây ở vùng nông thôn Hanceville, Alabama. Vào năm 1999, các nữ tu đã di chuyển từ Irondale đến chỗ mới ở Hanceville này. Đan viện Đức Bà các Thiên Thần và đền thánh Thánh Thể được dâng hiến vào tháng 12 năm 1999. Đền thánh

này trở thành một trong những nơi được các khách du lịch thăm viếng nhiều nhất ở tiểu bang Alabama. Trước khi Mẹ thôi giữ chức vụ Chủ tịch và giám đốc ban điều hành, tạp chí Time đã miêu tả Mẹ Angelica “được cho là người phụ nữ Công giáo ảnh hưởng nhất Hoa kỳ.”

Trong cuộc đời mình, Mẹ đã chiến đấu với bệnh tật và các thử thách thể lý. Vào đêm Giáng sinh năm

2001, Mẹ đã bị đột quỵ vì suy nhược và xuất huyết não, dẫn đến hậu quả là Mẹ bị liệt một phần và không thể nói được. Những năm cuối Mẹ sống âm thầm lặng lẽ bên các chị em nữ tu trong đan viện ở Hanceville.

Được tin Mẹ Angelica qua đời, Đức Tổng Giám mục Joseph Kurtz của Tổng Giáo phận Louisville, tiểu bang Kentucky, và là Chủ tịch Hội đồng Giám mục Hoa Kỳ, đưa ra một tuyên bố trong đó có đoạn viết: “Mẹ Angelica phản ánh sứ mạng ra đi rao giảng Tin Mừng... và như những vị rao giảng tài ba nhất, Mẹ đã sử dụng các công cụ truyền thông của thời đại để thực hiện mệnh lệnh này... Hoạt động của Mẹ được bắt đầu trong Tu viện đã đến với toàn thế giới. Mẹ cho thấy một khả năng độc đáo trong việc truyền giáo và một lần nữa chứng tỏ sự đóng góp sống còn của các nữ tu. Mẹ là dấu chỉ đáng thuyết phục về việc làm thế nào để một sự khởi đầu bé mọn nhất có thể sinh hoa kết trái dồi dào.”

Thánh lễ an táng của Mẹ được cử hành vào thứ Sáu ngày 1 tháng 4 tại Đền thánh Thánh Thể ở Hanceville do Đức Tổng Giám mục Charles Chaput của Tổng Giáo phận Philadelphia chủ sự. Sau đó, thi hài Mẹ sẽ được chôn cất tại nhà thờ hầm mộ của đền thờ.

Tuần 95

THƯ DO THÁI

(chương 01-07)

TỔNG QUÁT

Các học giả ngày nay cho rằng tác phẩm mà ta gọi là Thư Do Thái thật ra không phải là một lá thư, cũng không phải do thánh Phaolô viết, và cũng chẳng gửi cho tín hữu Do thái. Thế nhưng những khẳng định đó vẫn không làm mất đi tầm quan trọng của tác phẩm này. Thật vậy, có thể xem tác phẩm này là một bài giảng được biên soạn công phu, và là một trong những bài giảng cổ xưa còn giữ lại được. Tác phẩm này quan trọng vì hai lý do. Trước hết, tác phẩm chứa đựng nền thần học phong phú về ơn cứu độ trong Chúa Kitô, tập trung vào sự chết của Chúa Kitô như hành động cứu độ. Kế đến, hơn bất cứ tác phẩm nào khác, thư Do thái cho thấy việc giải thích Thánh Kinh Cựu Ước quan trọng như thế nào trong đời sống Giáo hội thời sơ khai. Cách cụ thể hơn, có thể tóm lược nội dung giáo lý của Thư Do thái trong ba điểm chính:

(1) Chúa Kitô được trình bày như Lời tối hậu của Thiên Chúa, Lời đó được thể hiện trong cuộc sống và cái chết của một con người có tên là Giêsu và cũng chính là Con Thiên Chúa; (2) Chúa Kitô được trình bày như vị thượng tế duy nhất và vĩnh cửu, và cái chết tự hiến của Người đã chuộc mọi tội lỗi, khai mở giao ước mới và mở đường cho ta đến với Thiên Chúa; (3) Chúa Kitô là mẫu mực mà các Kitô hữu phải noi theo trong đức tin và hi vọng.

Có thể chia Thư Do Thái thành 4 phần chính:

- Thiên Chúa ngỏ lời nơi Con của Ngài (1,1 – 4,13)
- Cây trơng vào hiến tế của Chúa Giêsu (4,14 – 10,31)
- Quyền năng của đức tin (10,32 – 12,29)
- Những chỉ thị cuối cùng và kết luận (13,1-25)

LỜI TỰA (1,1-4)

Giống như Tin Mừng Gioan và Thư thứ nhất của Gioan, Thư Do thái mở đầu bằng Lời tựa, nhấn mạnh đến ý tưởng về Lời (x. Ga 1,1-18; 1Ga 1,1-4). Tuy nhiên, điểm nhấn của mỗi tác phẩm có thể khác nhau. Thư Do thái nhấn mạnh việc làm sao để nghe và đáp lại mạc khải của Thiên Chúa. Thở xưa, Thiên Chúa đã ngỏ lời bằng những cách khác nhau trong Thánh Kinh, nhưng đến thời sau hết này, Ngài trao ban một sứ điệp mới nơi Con của Ngài là Chúa Giêsu. Đây là khẳng định vô cùng quan trọng đối với các Kitô hữu vì ta xác tín rằng chỉ nơi Chúa Giêsu, nhân loại mới gặp được Lời sự thật và sự sống. Xác tín này giúp ta vững tâm tiến bước theo những giá trị của Tin Mừng cho dù chung quanh ta luôn có những lời mời mọc đầy hấp dẫn của đủ thứ chủ thuyết và lối sống được gọi là hiện đại, tân thời.

Đấng Thiên Chúa đã ngỏ lời trong Cựu Ước và cuối cùng ngỏ lời nơi Chúa Con chỉ là một Thiên Chúa duy nhất.

Cũng vì thế, có thể vận dụng Thánh Kinh Cựu Ước để giải thích về con người và công trình của Chúa Giêsu, và ta sẽ thấy điều này rất rõ trong Thư Do thái. Người Kitô hữu tôn kính Sách Thánh gồm cả Cựu Ước và Tân Ước. Phương pháp Học Thánh Kinh trong 100 tuần mời gọi chúng ta đọc toàn bộ Thánh Kinh, cả Cựu Ước lẫn Tân Ước. Học hỏi Cựu Ước không những không làm ta xa cách Chúa Giêsu nhưng trái lại, giúp ta hiểu Tân Ước hơn và đến gần Chúa Giêsu hơn.

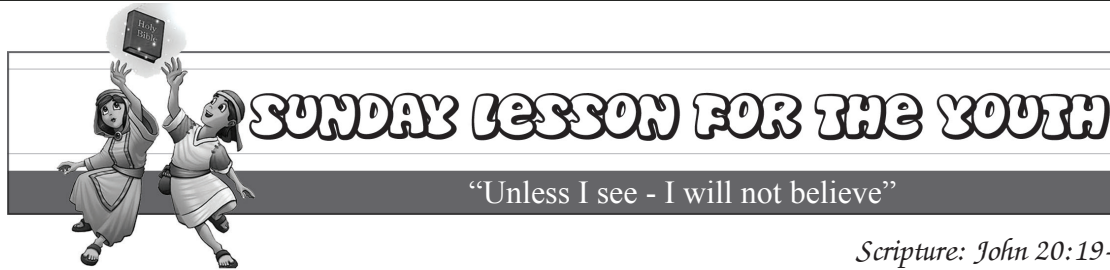
Câu 2 và 3 làm ta liên tưởng đến những thánh thi thời Giáo hội sơ khai (Phil 2,6-11; Col 1,15-20), nhấn mạnh mối liên hệ thiết thân của Chúa Giêsu và Chúa Cha, kể cả sự tiền hữu của Chúa Con và vai trò của Người trong công trình tạo dựng: “Người là phản ánh vẻ huy hoàng, là hình ảnh trung thực của bản thể Thiên Chúa... Người dùng lời quyền năng mà duy trì vạn vật.”

Phần cuối của câu 3 nói đến hoạt động cứu độ của Chúa Con, hy tế chuộc tội, sự tôn vinh... tất cả sẽ là chủ đề của phần II trong Thư Do thái. Câu 4 giới thiệu chủ đề sẽ được khai triển tiếp theo là sự cao trọng của Con Thiên Chúa.

NHÂN TÍNH CỦA CHÚA GIÊSU (2,5-18)

Tác giả Thư Do thái nhấn mạnh rằng Chúa Kitô cao trọng hơn các thiên thần, và ông nhấn mạnh điều này từ hai góc độ. Trong chương 1, Chúa Kitô cao trọng hơn các thiên thần vì Người là Con Thiên Chúa. Trong chương 2, tác giả tiếp tục nhấn mạnh sự cao trọng này nhưng từ góc độ con người. Tác giả trích dẫn Thánh vịnh 8 để nói đến sự cao cả của con người, nhưng ông có cách giải thích độc đáo. Trước hết, tác giả hiểu Thánh vịnh này không phải nói về nhân loại cách chung nhưng nói về con người Giêsu: “Con người đó chính là Đức Giêsu” (2,9). Kế đến, tác giả giải thích cách khác ý nghĩa nguyên thủy của Thánh vịnh. Thánh vịnh viết: “Chúa đã làm cho con người thua kém các thiên thần trong một thời gian ngắn.” Tác giả giải thích về Chúa Giêsu rằng con người Giêsu cao trọng hơn các thiên thần nhưng đã phải thua kém các thiên thần trong thời gian ngắn, tức là khi Người chịu khổ hình (2,9) nhưng rồi được Thiên Chúa ban vinh quang danh dự làm mũ triều thiên (2,10).

Điều đáng quan tâm nhất là tác giả nhấn mạnh rằng Chúa Giêsu phải chia sẻ nhân tính của loài người cách trọn vẹn: “Vì con cái thì đều chung một huyết nhục, nên Đức Giêsu đã cùng mang lấy huyết nhục đó” (2,14) và Người nên giống anh em mình về mọi phương diện (2,17). Thế nhưng chính nhờ đó mà sự chết của Người mới đem lại ơn cứu độ cho mọi người, giải thoát họ khỏi vòng nô lệ tội lỗi.



Scripture: John 20:19-31

On the evening of that day, the first day of the week, the doors being shut where the disciples were, for fear of the Jews, Jesus came and stood among them and said to them, “Peace be with you.” 20 When he had said this, he showed them his hands and his side. Then the disciples were glad when they saw the Lord. 21 Jesus said to them again, “Peace be with you. As the Father has sent me, even so I send you.” 22 And when he had said this, he breathed on them, and said to them, “Receive the Holy Spirit. 23 If you forgive the sins of any, they are forgiven; if you retain the sins of any, they are retained.” 24 Now Thomas, one of the twelve, called the Twin, was not with them when Jesus came. 25 So the other disciples told him, “We have seen the Lord.” But he said to them, “Unless I see in his hands the print of the nails, and place my finger in the mark of the nails, and place my hand in his side, I will not believe.” 26 Eight days later, his disciples were again in the house, and Thomas was with them. The doors were shut, but Jesus came and stood among them, and said, “Peace be with you.” 27 Then he said to Thomas, “Put your finger here, and see my hands; and put out your hand, and place it in my side; do not be faithless, but believing.” 28 Thomas answered him, “My Lord and my God!” 29 Jesus said to him, “Have you believed because you have seen me? Blessed are those who have not seen and yet believe.” 30 Now Jesus did many other signs in the presence of the disciples, which are not written in this book; 31 but these are written that you may believe that Jesus is the Christ, the Son of God, and that believing you may have life in his name.

Meditation: Do you know the joy of the resurrection? The Risen Lord Jesus revealed the glory of his resurrection to his disciples gradually and over a period of time. Even after the apostles saw the empty tomb and heard the reports of Jesus’ appearance to the women, they were still weak in faith and fearful of being arrested by the Jewish authorities. When Jesus appeared to them he offered proofs of his resurrection by showing them the wounds of his passion, his pierced hands and side. He calmed their fears and brought them peace, the peace which reconciles sinners and makes us friends of God.

Live and proclaim the Gospel of mercy in the power of the Holy Spirit

Jesus did something which only love and trust can do. He commissioned his weak and timid apostles to bring the good news of the Gospel to the ends of the earth. This sending out of the disciples is parallel to the sending out of Jesus by his heavenly Father. Jesus fulfilled his mission through his perfect love and obedience to the will of his Father. He called his first disciples and he now calls each one of us to do the same. Just as he gave his first disciples the gift of the Holy Spirit, so he breathes on each of us the same Holy Spirit who equips us with new life, power, joy, and courage to live each day as followers of the Risen Lord.

The last apostle to meet the resurrected Lord was the first to go with him to Jerusalem at Passover time. The apostle Thomas was a natural pessimist. When Jesus proposed that they visit Lazarus after receiving news of his illness, Thomas said to the disciples: “Let us also go,

that we may die with him” (John 11:16). While Thomas deeply loved the Lord, he lacked the courage to stand with Jesus in his passion and crucifixion. After Jesus’ death, Thomas made the mistake of withdrawing from the other apostles. He sought loneliness rather than fellowship in his time of trial and adversity. He doubted the women who saw the resurrected Jesus and he doubted his own fellow apostles.

Through the gift of faith we recognize the Risen Lord and receive new life

When Thomas finally had the courage to rejoin the other apostles, the Lord Jesus made his presence known to him and reassured him that he had indeed overcome death and risen again. When Thomas recognized his Master, he believed and exclaimed that Jesus was truly Lord and truly God! Through the gift of faith we, too, proclaim that Jesus is our personal Lord and our God. He died and rose that we, too, might have new life in him. The Lord offers each of us new life in his Holy Spirit that we may know him personally and walk in this new way of life through the power of his resurrection. Do you believe in the good news of the Gospel and in the power of the Holy Spirit to bring you new life, hope, and joy?

“Lord Jesus Christ, through your victory over sin and death you have overcome all the powers of sin and darkness. Help me to draw near to you and to trust in your life-giving word. Fill me with your Holy Spirit and strengthen my faith in your promises and my hope in the power of your resurrection.”



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



Vân Thảo COSMETIC - SKINCARE COSMETIC-PERFUMES-NUTRITION

- Chuyên trị nám, tàn nhang, mụn
- Chăm sóc da, định kỳ, mặt da, trang điểm, xăm phun.
- Đại lý của Shiseido, Menardo, Pola, Kose, EV-Princess & Hàn Quốc
- Trung tâm được thảo của nhiều Bác Sĩ danh tiếng

Tel: 972-767-8492 or: 972-273-4000
www.vtcosmetics.us



Chuyên viên Địa Ốc Texas từ năm 1996

**USA REALTORS & MORTGAGE
PETER TRẦN OANH LIỆT**

Cần mua nhà mới-cũ, hay bán, xin gọi

469-231-8077

THIÊN ÂN GRACE ACADEMY

- Dạy hè, homework từ lớp 1-12
- Dạy đàn piano người lớn và trẻ em
- Lớp xóa ticket defensive hàng tuần
- Đặc biệt: Giúp mọi thủ tục du học từ lớp 6-đại học, du lịch, thăm thân nhân

Tony Tâm Đặng: 469-867-1941

www.duhochoaky.com



NHÀ THUỐC TÂY CareChoice
469-909-6430

Được Sĩ LẠI THANH HÙNG, PharmD

4750 N JUPITER RD. #123, GARLAND, TX 75044 (Kế bên Cicis Pizza)

- Do Dược sĩ người Việt điều hành và đảm trách
- Cung cấp các loại thuốc theo toa bác sĩ.
- Giao thuốc tận nhà miễn phí • Giá đặc biệt cho người không có bảo hiểm.
- Nhận Medicaid, Medicare part D, CHIP, và hầu hết các loại bảo hiểm khác

HI-TECH AUTO CARE

COMPLETE AUTO REPAIR

Xin M: **Vũ Lê 972-312-1110**

- Sửa các loại xe Mỹ, Nhật, Đức, v.v.
- Sửa máy, sửa hộp số
- Engine transmission repair-rebuild
- Thay thắng, thay nhíp - Brake - Suspension
- Bảo trì hệ thống máy lạnh - máy nóng, A/C - Heating
- Mọi công việc làm đều có bảo đảm 1 năm hoặc 12,000 dặm
- All repair come with 1 year or 12,000 miles warranty
- Định giá miễn phí - Free diagnostic

Business Hours:
Mon-Fri 7:30am-6:00pm
Sat 9:00am - 3:00pm
800 E Parker Rd Suite B
Plano, TX 75074
hitechautocare@yahoo.com



ART BAKERY

Nhận đặt bánh cưới, hỏi, sinh nhật, ra trường đầy tháng

972.530.6070

3112 N. Jupiter Rd., #101, Garland, TX 75044 (Corner of Beltline & Jupiter)



Quan - Hung

QUAN HUNG Địa Ốc

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v...
- Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v...
- Tân tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.
Email: qhrealty@gmail.com

Quan Hung: 214-558-3888 / 817-733-5965

Văn phòng đối diện Nichland College số 445 E. Walnut St. phòng 105, Richardson, TX 75081

NHẬN GIỮ TRẺ

Nhận giữ trẻ từ 1 tháng tới 12 tuổi.
Nhận đơn học sinh từ trường về nhà.
Gần nhà thờ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp
2301 Bermuda Dr., Garland, TX 75044

469-345-0501

SỬA ỐNG NƯỚC THỢ CHUYÊN NGHIỆP, GIÁ RẺ

- SỬA ỐNG NƯỚC BỊ BỂ, ỐNG GAS BỊ XÍ, HÀN ỐNG ĐỒNG
- THỌNG NHÉT CÁC LOẠI ỐNG CÔNG, ỐNG MÁY LẠNH, MÁY ĐIỀU, V.V.
- THAY MỚI HOẶC SỬA BÌNH NƯỚC NÓNG (WATER HEATER)
- SỬA VỎ TỬ LẠNH, CÁC LOẠI FAUCETS, BỒN TẮM, MÁY HÚA CHÉN, V.V.
- THAY LỌC NƯỚC, MÁY XAY RÁC, TOILET, QUẠT HÚT, CABINET, BATHTUB
- DÁN CỬA KÍNH P. TẮM, NHẬN LÀM TẤT CẢ CÔNG VIỆC VỀ NƯỚC

TRIỆU PHẠM 972-757-3921



2000 Auto repair

KINH NGHIỆM - ĐỪNG HẸN - TẬN TÂM

Một nơi đáng tin cậy - Giá cả phải chăng cho Đồng Hương

STATE INSPECTION AVAILABLE NOW

Mon. Sat. 8am-6pm
Complete Auto Service
All Work Warranted

Thành Tân
Anh Bang & John Bui

8732 W. Walnut St.
Garland, TX 75042
972-276-7342



Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại, Sức Khỏe

Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.
Agent Ann Nguyen tin đồ công giáo

214-692-0900



DENTAL CARE TODAY of RICHARDSON

CENTER FOR IMPLANT, ORTHODONTICS, COSMETIC DENTISTRY

1600 N PLANO RD # 2200, RICHARDSON, TX 75081
(Giữa Campbell & Collins, bên cạnh CHASE Bank)

Phone: 214-377-8881

Website: www.dentistryinrichardson.com

Bác sĩ Nha khoa:

DAVID PHONG NGUYEN DDS

(Tốt nghiệp trường University of Maryland Dental School)

NHA KHOA:

GIA ĐÌNH / Family Dentistry
TRẺ EM / Pediatric Dentistry
THẨM MỸ / Cosmetic Dentistry
TRỒNG RĂNG / Implant
NIỀNG RĂNG / Orthodontics

Coupon:
\$89

Khám răng/
Cleans răng/ X-ray
(Chỉ bệnh nhân mới
khai ngân đầu tiên)

THAM KHẢO
MIỄN PHÍ:
Implant
Denture
Braces

Mở cửa thứ Bảy

Nhận
PPO insurances,
Medicaid/CHIP
(MCNA & DentaQuest)

Ngày hẹn cả gia đình, có xe đưa rước.

H & H CHUYÊN VỀ NỀN NHÀ VÀ CẦU THANG "LAMINATE"

- Đại hạ giá gỗ LAMINATE (12.33mm giá \$1.49/sqft, 8.03mm giá \$1.09/sqft)
- Tiến công \$1/sqft - Định giá và giao hàng miễn phí
- Cầu thang \$59.99/bậc thang (bao tiến công và vật liệu)
- Đặc biệt làm qua đêm cho các cơ sở thương mại (tiệm nail, tóc, nhà hàng v.v...)
- Chúng tôi có nhiều mẫu, màu đủ để lựa chọn
- Chúng tôi có huê hồng cho người giới thiệu

Liên lạc: Hiền Lê: 972-757-9820

Email: hienle2009@yahoo.com



JOSEPH PHAM
972-878-4446

KHAI THUẾ - INCOME TAX \$20

SPECIALIZE IN BUSINESS TAX
NAIL & SALON BUSINESS
RENTAL INCOME TAXES

JP & ASSOCIATES, ANTHONY REALTY
3144 N. PLANO RD. STE. 8 TOR
RICHARDSON, TX 75081
CENTRAL EXPRESS PLAZA RD
IN A 2 STORY BUILDING

GRAND OPENING



NHÀ THUỐC TÂY VIỆT NAM

Pharmax

www.pharmaxTX.com
pharmaxTX@gmail.com

GIÁ ĐẶC BIỆT CHO QUÝ ĐỒNG HƯƠNG | CHẤT LƯỢNG PHỤC VỤ TỐT NHẤT

Tư Vấn và Hướng Dẫn Quý Vị Đồng Hương Sử Dụng Thuốc Bằng Tiếng Việt

- Bán tất cả các loại thuốc theo toa bác sĩ.
- Bán nhiều loại thuốc thông dụng không cần toa bác sĩ.
- Giao thuốc tận nhà miễn phí cho quý khách.
- Nhận Medicare/ Medicaid/ Chip & hầu hết các loại bảo hiểm.

DUỐC SĨ KIỂU TRINH

3504 W. Walnut Street
Garland, TX 75042
(khu Phố Đoàn & Ba Lê)

Phone: 972-487-2252

Fax: 972-487-2258

NHẬN DỊP KHAI TRƯƠNG, TRẦN TRỌNG

KÍNH MỜI QUÝ VỊ ĐẾN NHÀ THUỐC TÂY

VIỆT NAM PHARMAX ĐỂ NHẬN QUÀ TẶNG:

1 LỌ TYLENOL, ADVIL (GENERIC), ASPIRIN
HOẶC 1 CHAI DẦU XANH HIỆU CON CỎ.

Mon-Fri: 9:00am-6:00pm | Sat: 10:00am-2:00pm | Sun: closed

AUTOS OF DALLAS

Pre-owned Luxury Vehicles

Mr. Danny (DJ) Dinh

Cell: 469-233-2835

Email: dj@autosofdallas.com

Off: 972-484-9200

Fax: 972-692-0991



Cách thức kinh doanh mới - Mỗi thứ đều minh bạch

- Prices - Giá cả
- Free Car - Fax - Để biết lịch sử về chiếc xe
- Mỗi xe có ít nhất 100 ảnh cho quý khách xem xét
- Thường miễn phí vận chuyển trên tất cả tiểu bang Hoa Kỳ
- Để có được tất cả quyền ưu đãi cho khách hàng Việt

WWW.autosofdallas.com để xem gần 400 chiếc xe

BS Nha Khoa

NGUYỄN THỊ TUYẾT NHUNG

(Tốt nghiệp Đại học Nha khoa USC, California)

Nha khoa tổng quát - thẩm mỹ - tiểu giải phẫu

Răng giả các loại - nha khoa trẻ em - phòng ngừa

972-235-3999

2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081

(Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson, đối diện Home Depot & Chase Bank)



Premier Dentistry
Creating Beautiful Smiles

DR. HUY, D.D.S. & NGUYEN, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ - Cosmetic Dentistry
Tổng Khám - General Dentistry
Cấy Răng - Family Dentistry
Niềng Răng - Orthodontics
Trồng Răng - Implants

415 W. 7th Street, Suite 100, Fort Worth, TX 76102
972-699-7778

100% Insurance Acceptable

North Best City, Medicine & L.P.

Nhà Bán

SALE

Nhà ở Garland 5/3/2, khu Firewheel. Apartment 32 units khu Uptown - Medical District. Xin gọi anh Đức để biết chi tiết.

*Chúng tôi có nhiều người cần mua nhà và sẵn sàng trả tiền lãi cao. Nếu quý vị có tiền cho vay xin liên lạc với chúng tôi

L/L Đức Nguyễn:
972-816-0363

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ-NHÀ CỦA-NHÂN THỌ
SỨC KHOẺ- TÀI CHÁNH
9788 Walnut Street St 132
Dallas, TX 75243
Home office: Bloomington, Illinois
THIEN X THAI 972-470-9883

STATE FARM INSURANCE
Nguyet Lang Giang rất trung

PHỞ LONG Noodle & Grill
Authentic Vietnamese Restaurant

1851 N. Plano Rd - Richardson, TX 75081
972-918-0911

Bún bò Huế Phở Bún Chả Hà Nội

VĂN PHÒNG KHAI THUẾ
3306 W. Walnut St. Ste #509, Garland, TX 75042

Call Direct: **(469) 360-9327**
Email: anthonyhuypham@yahoo.com

Anthony Phạm Minh Huy
Financial Planner & Business Broker, Licensed 28 Years of Service

IRS e-file PROVIDER

NEU QUÝ VỊ QUA ĐỜI HÔM NAY...
Ai là người lo mai táng và thanh toán chi phí tang chế cho quý vị. Chuẩn bị trước cho hậu sự. Xin gọi trực tiếp cho cô Anna Huệ Nguyễn

469-226-7073

Restland

CỬA HÀNG MÁY MAY TIỀN DỪNG
Chuyên mua bán & Sửa chữa các loại Máy may, Vắt áo, Viền Kaseal

469-314-4599
972-840-6286

1409 Lexington Dr., Garland, TX 75041

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES
4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044

Dịch vụ bao gồm:

- Khai thuế cá nhân \$30
- Thị thực chữ ký
- Làm Hộ chiếu, Visa Vietnam
- Bảo lãnh đoàn tụ, di trú, du lịch
- Phiên dịch giấy tờ Anh Việt
- Chụp hình Passport

L/L: **972-496-2226**

PREMIER FAMILY MEDICINE
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGÀ LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: **972-527-6065** Fax: **469-467-8011**

Smiley Dental & Orthodontics

NIỀNG RĂNG \$3,000/\$49.00
MỖI THÁNG TRỞ LÊN
(866) 949-1639

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dominic T. Hoang, D.D.S. / Mỹ Hạnh Bùi, D.D.S. / Brian C. Bui, D.D.S.

- 6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 **469.467.8007**
- 2741 Belt Line Rd., Carrollton, Texas 75006 **972.820.7294**
- 2100 Dallas Pkwy. #120, Plano, Texas 75093 **972.473.9300**

Trồng răng
Sử dụng thuốc mài Nitrous Oxide (Laughing Gas)
Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital

25% Off
Niềng răng nhân tạo (giá trị tối đa \$500)

30% Off
Cấy ghép răng nhân tạo (giá trị tối đa \$500)

TẮY RĂNG TRẮNG
ZOOM! - OFFICE BLEACHING
\$299.00
gọi Hoàng 949-001
hoặc gọi vào phòng tiếp xúc 1 hoặc 2

NIỀNG RĂNG
Chỉ trả mỗi tháng: **\$89.00**
\$1,099.00 (không bao gồm thuốc tẩy răng)

Mon - Fri: 9:30am - 6pm / Saturday: 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TXCHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

PRO NAIL SUPPLY
Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 * 972-494-6111 * 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.
Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

L & P HARDWOOD FLOOR INC.
KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM

469.235.4119 / 469.235.4334

- Hardwood & Laminate Floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate
- We have First Quality Wood & Laminate at Affordable price

3443 W. Campbell Rd. Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)

FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES

Ngô Lan Phương, D.D.S.
T2-T7: 9am-6pm, T3: 12pm-6pm
972-414-1515

- Nhà Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Free exam hoặc free whitening
- Đặc biệt Focus Saver Plan (save 30%-50%)
- Nhận Bảo Hiểm PPO, Children Medicaid, and CHIP

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.